ALGUNAS NORMAS DE PRESENTACIÓN FORMAL DE LOS TRABAJOS DE SEMINARIOS, TESINAS DE MAGÍSTER Y TESIS DOCTORALES
Universidad de Helsinki, Departamento de Musicología

Usamos como guía básica el libro de Umberto Eco *Cómo escribir una tesis.* Para normas de presentación formal en español, consultar el libro de Restituto Sierra Bravo *(1996) Tesis doctorales y trabajos de Investigación Científica,* Madrid: Editorial Paraninfo (4a edición), pp. 431-447 y el *Libro de estilo* (Madrid: Universidad Pontificia Comillas, *1999),* de José Ignacio García Gutiérrez *et al.*

1) Los trabajos se escriben en hoja A4 (o su equivalente en América Latina). Usamos los siguientes criterios:
- Times New Roman 12;
- márgenes superior e inferior: 3 cm, izquierdo 4 cm, derecho 2 cm;
- 1,5 espacios entre las líneas (31-33 líneas por página).

2) Otras normas para tamaño de letras:

- título en la portada:	18 ó *16*
- texto de la portada abajo, derecha:	12
- la palabra ÍNDICE:	16 ó 14
- el resto del texto del índice:	12
-título del capítulo principal (mayúsculas):	16 ó 14
- título de apartados y subapartados:	14
- página de los números:	12
- el texto mismo (cuerpo):	12
- las citas largas:	10
- el texto en la nota al pie de página (p. de p.):	*9*
- la llamada de los textos al p. de p. en el texto principal (el número va en voladita: "... señaló el pianista`)	*9*

3) La ordenación o disposición. La página del índice:

- la ordenación del índice hacerla de preferencia sólo con números árabes; otras modalidades (números romanos, letras) son también posibles; - se escribe el título con mayúsculas (ÍNDICE) y el número de las páginas al centro o en el margen derecho. Cuidar que las unidades, decenas y centenas queden en la misma línea;
- en el índice las palabras FUENTES (o BIBLIOGRAFÍA) y APÉNDICE(S) van en mayúsculas y con los números de páginas indicados. No se enumeran como los capítulos. Si hay más de un apéndice debe dárseles título y número (Apéndice 1, etc.) - los títulos de los capítulos principales van en mayúsculas, no así los apartados y subapartados;
- la INTRODUCCIÓN puede ir a) sin número, b) con número 1 ó c) cero (1. INTRODUCCIÓN, 0. INTRODUCCIÓN,) (ver al final un ejemplo de índice);
- el capítulo de las conclusiones es lo último que se enumera (por ej. 7. CONCLUSIONES). Otras denominaciones son permitidas, por supuesto;
- la numeración de las páginas comienza con la Introducción, que es la página 1, pero el número no se ve. Por tanto, la portada del trabajo, el índice y las posibles "Palabras inciales" o "Prefacio" -que sólo se utilizan en las tesis doctorales- no se enumeran, o se enumeran con números romanos.

4) La referencias bibliográficas:

- se pueden usar dos tipos de referencias bibliográficas: a) dentro del texto, que es la forma más usada actualmente en musicología y etnomusicología; la referencia va entre paréntesis: (Carpentier 1993:9), o bien: (Carpentier 1993: 9), o bien: (Carpentier 1993, 9). Si la referencia afecta sólo a una oración o a un ámbito, la referencia va al final del ámbito y hay punto después del paréntesis de cierre. Si la referencia afecta a más de un ámbito, la referencia entre paréntesis se considera una oración independiente, por tanto debe terminar con punto antes del paréntesis de cierre. Si la referencia afecta a un concepto o palabra específica dentro del ámbito u oración, la referencia va después de la palabra referida;
- o bien, b) la referencia va como nota a pie de página, como es usual en textos de historia musical y de filosofía y estética de la música; en este caso, se utiliza en el texto principal la llamada con número en voladita;
- si se opta por uno de los sistemas, no hay que combinarlos. En la referencia hay que anotar la versión utilizada, por ejemplo, si se trata de la 5a edición de un libro, en la referencia y en la bibliografía se indica justamente esta versión. Las referencias se realizan siempre según el autor. Si se desconoce, se puede utilizar la expresión "anónimo", o bien, según el título del texto referido (en cualquier caso, tal como figura en la bibliografa).

5) Las citas:

- las citas son absolutamente textuales. Si es necesario agregar o quitar algo, va entre paréntesis rectangular o corchete [-];
- las citas de menos de tres líneas van en el texto principal entre comillas normales o corrientes: "-";
- si la cita tiene más de tres líneas se debe escribir aparte con tamaño de letra 10 y sangría de toda la cita y sin entrecomillado;
- todas las citas se traducen al español (o al idioma en que se escribe el texto). Si es necesario, el texto original se puede incluir como nota al pie de página. Indicar de quién es la traducción ("traducción del autor"; si todas o la mayor parte de las traducciones son del autor, esta circunstancia se indica en la introducción o cuando aparece la primera cita).

6) Los guiones y las comillas:

- el guión corto (-) se utiliza para palabras compuestas (que son raras en español) y para cortar palabras. El guión que va entre números es de tamaño mediano (por ej. 2002–2004). Los guiones que enmarcan una frase subordinada son medianos (–) o largos (—).
- en general se utilizan las dobles comillas ("----"). La comilla simple ('-') se utiliza dentro de una cita que va entre comillas dobles y también para anotar los nombres de canciones en textos de música popular o folklórica ('Gracias a la vida').

7) Uso de la cursiva. Van en cursiva:

- las palabras en otro idioma, si su uso no está establecido en español (por ejemplo, rock no se escribe en cursiva);
- los títulos de libros (por ej. *La música en Cuba);* los nombres de publicaciones (por ej. *Latin American Music Review, La Nación);* los títulos de tesinas de licenciatura, maestría y tesis doctoral, aun si están inéditas; los títulos de álbumes (LP, CD, DVD,

etc.), novelas, poemarios, poemas, películas, etc.;
- los títulos de obras musicales con nombre propio (por ej., *Sinfonía pastoral*, pero Cuarteto de cuerdas N° 2);- los conceptos, palabras y párrafos esenciales del trabajo de investigación (también pueden ir en negrita o negrilla). Hay que cuidar de no abusar de esta norma.

No van en cursiva:

- el texto principal de la investigación;
- las citas, a no ser que en el original el párrafo citado o parte de él esté en cursiva; - los títulos de artículos, de trabajos de seminarios, ponencias, etc.; - los nombres de eventos, festividades, festivales, grupos artísticos, etc.;
- el texto de un poema, a no ser que el original esté en cursiva total o parcialmente.

8) Sobre la escritura misma:

- organizar la disposición u ordenamiento del trabajo (y la escritura misma) sobre los principios de logicidad, coherencia, rigor, consecuencia, claridad, concisión (economía), elegancia y sencillez;
- organizar adecuadamente el trabajo en (partes) capítulos, apartados (o párrafos), subapartados (o subparágrafos), párrafos, ámbitos y oraciones;
- no recargar las oraciones con incisos (paréntesis, guiones, oposiciones, oraciones subordinadas o de relativo);
- tener presente al escribir que el lector debe saber siempre quién habla: el autor del trabajo de investigación, un autor referido, o un tercer autor ya referido en el texto que se cita o hace referencia;
- evitar escribir en primera persona del singular. La primera persona del singular hay que utilizarla solamente donde sea obligatorio (agradecimientos, que el autor que realizó ciertos estudios, investigación de campo, etc.). Escribir de manera impersonal ("Esta investigación trata acerca de...") o usando la primera persona del plural, que en inglés y otros idiomas, por lo demás, es una práctica horrible; - usar lenguaje *referencial* (de uso común);
- escribir con frases relativamente cortas y en un estilo claro, preciso, inteligible;
- elegir adecuadamente las palabras, el lenguaje a utilizar;
- evitar un estilo "literario": no abusar del uso de la metáfora, la ironía, la lítote;
- evitar el uso de puntos suspensivos, signos de exclamación; el uso de comillas sólo en los casos establecidos; si se exagera en el uso de comillas resulta un estilo tímido, vergonzante, casi pidiendo perdón;
- que el texto tenga significados unívocos, sin dar lugar a que se pueda entender de diversas maneras;
- evitar expresiones vacías, retóricas y frases de relleno (por ej., "creo / creemos que...", "en mi opinión..."); todo el trabajo es la opinión del investigador, no hay que recordarlo a cada paso;
- evitar el uso abusivo de adjetivos calificativos, frases adulatorias, referirse a compositores como "maestros" o a investigadores como "profesor" o "doctor". Evitar todas estas expresiones medievales tan frecuentes en los textos musicológicos latinoamericanos;
- no usar el tiempo futuro en la introducción: "En el tercer capítulo se tratará..."
- evitar las repeticiones (incluirlas sólo cuando sean inevitables); usar más bien la referencia interna en el texto ("como se dice/señala en el segundo capítulo...", etc.).

9) Otros consejos de escritura:

- utilizar correctamente los signos de puntuación y de sintaxis (coma, punto y coma, punto seguido, punto y aparte, dos puntos, guión de frases subordinadas, etc.). - evita los espacios dobles entre dos palabras;
- recuerda que, normalmente, después de coma, punto y coma, punto seguido, dos puntos hay un golpe vacío. Hay excepciones que hay que consultar sobre su uso;
- acostumbrarse a usar buenos diccionarios, y que estén siempre a la mano.

10) La bibliografia escribirla de acuerdo a los ejemplos que se indican:

Libro:

Jezic, Diane Peacok 1988. *Women Composers. The Lost Tradition Found.* New York, NY: The Feminist Press.

Béhague, Gerard 1979. *Music in Latin America: An Introduction.* Prentice-Hall History of Music Series, H. Wiley Hitchcock (ed.). Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall, Inc.

Libro traducido:

Bourdieu, Pierre 1998 [1979]. *La distinción. Criterios y bases sociales del gusto* Trad. de María del Carmen Ruiz de Elvira. Madrid: Taurus. o bien:

Bourdieu, Pierre 1998. *La distinción. Criterios y bases sociales del gusto* Trad. de María del Carmen Ruiz de Elvira. Madrid: Taurus. [Original en francés, 1979] o bien:

Bourdieu, Pierre 1998. *La distinción. Criterios y bases sociales del gusto* Trad. de María del Carmen Ruiz de Elvira. Madrid: Taurus. [2' ed. en español. Original en francés *La distintion,* Paris: Les Editions de Minuit,1979.]

Artículo en publicación periódica:

Kubik, Gerhard 2000. "Interconnectedness in Ethnomusicological Research". *Ethno-musicology* 44(1): 1-14.

Artículo en antología:

Orrego-Salas, Juan 1977. "Técnica y estética". *América Latina en su música.* Isabel Aretz (ed.). México D.F.: Siglo XXI Editores, UNESCO. Pp. 174-198.

Artículo de enciclopedia o diccionario:

Eli Rodríguez, Victoria 199. "Charanga Habanera, La". *Diccionario de la Música Española e Hispanomericana.* Emilio Casares Rodicio et al. (eds.) Madrid: Sociedad General de Autores y Editores. Vol. 3: 572.

Texto adjunto en disco:

Korhonen, Kimmo 2000. Texto adjunto al disco de Kaija Saariho *From the Grammar of Dreams.* Anu Komsi, Avanti!, Hannu Lintu. Ondine ODE 958-2. Pp. 25-27.

Texto de programa de concierto o festival:

Nieminen, Risto 2002. "Focus Esa-Pekka Salonen". Programa del Festival Musica Nova, Helsinki 1.-10.3.2002. iisamaija Hautsalo (ed.). Pp. 5-9.

Artículo o texto de internet:

Neves, Paulo Eduardo 1996. Cartola. www.samba-choro.com.br/cartola.html (12.8.1996). 0 bien (leído el 12.8.1996), etc.

ABREVIATURAS

- Las siguientes son algunas de las abreviaturas más utilizadas en la literatura musicológica

Anóm. = Anónimo
art. = artículo (no de periódicos, sino de leyes y similares)
c. = columna (a veces se usa también para capítulo)
cap. = capítulo
cf. ó cfr.. = confer, confero = confróntese, compárese (se le pide al lector que compare o aclare alguna expresión o frase)
col. = columna, a veces también colección
cuad. = cuadro
es. = edición; en inglés: editor, editado por
eds. = editores
e.g. = exempli gratia = por ejemplo
et al. = et alii = y otros
etc. = *et cetera = y* así sucesivamente
facs. = facsímil
fig., figs. = figura, figuras
f., f, fo., fol. = folio; plural: ff.
ibid. = ibidem = en el mismo lugar (en la misma obra y página)
id. = idem = en el mismo lugar (en la misma obra y página) ¡.e.
id est = es decir, esto es
inf., infra = ver más adelante (se pide al lector que ponga atención a la aparición de un término, afirmación o situación)
it. = itemi = también
1. = libro; también línea
l. c. = loc. cit. = loco citato = (en el) lugar citado
loc. cit. = loco citato = en el lugar citado
MS, Ms = manuscrito; plural: MSS o Mss
N. del A. = Nota del autor
N. del E. = Nota del editor
N. del T. = Nota del traductor
NB = *nota bene* = nótese bien
núm. = número
op. cit. = opere citato = obra ya citada (del mismo autor en referencia)
p. = página; plural: pp.
p. ej. = por ejemplo
párr. = párrafo; también §
passim = aquí y allá, por todas partes (cuando algún concepto o problema es tratado en diversas páginas del trabajo)
r y v^{o} = recto y vuelto (páginas impares y pares)
s. a. = sine anno = sin año (de publicación, por ejemplo)
s. d. = sine datum o sine data = sin fecha
sec.= sección
seud. = seudónimo o pseudónimo
s.f. = sin fecha

sig. = siguiente; plural: sigs. o ss. (ejemplo: pág. 34, ss.)
s. l. = sine loco = sin lugar (de edición)
s.n. = sin nombre

sic = [sic!] = así (cuando en una cita hay un error de contenido o escritura o una afirmación sorprendente)
t. = tomo
tr., trad. = traducción
ut supra tai *supra* =
seud. = seudónimo o pseudónimo
v. = ver, véase
v. = verso; plural: vv.
v.g. = verbi gratia
vs. = versus = en oposición a (blanco vs. negro; o también: blanco/negro)
viz. = videlicet = es decir, esto es
vol. = volumen; plural: vols.

En los textos a veces aparecen expresiones en latín. Algunas de ellas son:

addenda = anexo o apéndice, normalmente aparece al final del texto
ad hoc = algo hecho, pensado, utilizado en función de algo muy específico
agenda = lista de cosas que hay que hacer, considerar, etc.
in situ = en el lugar, por ejemplo, grabado *in situ* durante el trabajo de campo
mutatis mutandis = modificando adecuadamente (para ser aplicado a otra situación que la original)

(Para otras expresiones ver, p. ej., Weber 1980:134-135, 138.)